Nellcor™

Système portable de surveillance de la SpO_2 PM10N

Mode d'emploi à domicile

COVIDIEN
positive results for life™

© 2013 Covidien. Tous droits réservés. COVIDIEN, COVIDIEN et son logo, le logo Covidien et Positive Results for Life sont des marques déposées de Covidien AG aux États-Unis et dans d'autres pays.

Les marques ™* sont des marques commerciales de leur titulaire respectif. Les autres marques sont des marques commerciales d'une société Covidien.

Sommaire

1 Bienvenue 5

2 Consignes de sécurité 7

3 Configuration du système de surveillance 11

4 Surveillance du patient 17

5 Remplacement du capteur 35

6 Nettoyage du système de surveillance et du capteur 37

7 Accessoires 41

8 Symboles 43

Glossaire 45

Index 48

Notez ici les coordonnées de votre médecin.

Remarques :

1 Bienvenue

Ce mode d'emploi est destiné au soignant, la personne qui s'occupe à domicile d'un patient équipé du système portable de surveillance de la SpO_2 Nellcor™ (PM10N). Lisez l'intégralité de ce mode d'emploi avant d'utiliser le système de surveillance.

À quoi sert le système de surveillance ?

Le système de surveillance mesure la fréquence de pouls du patient et le pourcentage d'oxygène circulant dans son sang (*saturation en oxygène fonctionnel*). Si la fréquence du pouls ou le pourcentage d'oxygène du patient ne se situe pas dans les limites d'alarme prédéfinies, le système de surveillance vous avertit par une alarme sonore, un indicateur visuel et une valeur clignotante.

Le système de surveillance peut être utilisé chez les patients de tous âges : nourrissons, enfants et adultes. Votre médecin vous aidera à choisir et à utiliser le capteur Nellcor™ adapté à la taille et l'âge du patient.

Quel est votre rôle en tant que soignant ?

Le médecin vous expliquera comment :

- Mettre le système de surveillance sous et hors tension
- Fixer le capteur sur le patient
- Réagir en cas d'alarme
- Contacter le médecin si vous avez des questions ou des inquiétudes

Quel est le rôle du médecin ?

Le médecin est un professionnel de santé qui a suivi une formation spécifique et qui :

- Commande un système de surveillance et des capteurs pour un usage à domicile
- Configure le système de surveillance pour vous
- Vous aide dans la surveillance du patient et répond à vos questions
- Vérifie les résultats de la surveillance et l'état de santé du patient
- S'assure que le système de surveillance fonctionne correctement
- Vous contacte régulièrement pour s'assurer que le système de surveillance répond à vos besoins

Pour toute question concernant les informations fournies dans ce mode d'emploi, contactez votre médecin.

2 Consignes de sécurité

Veuillez lire attentivement ce chapitre. Si vous avez des questions, contactez votre médecin.

Symboles de sécurité

	AVERTISSEMENT Informe l'utilisateur de problèmes graves potentiels (décès, blessure ou effets indésirables) pour le patient, l'utilisateur ou l'environnement.
	Mise en garde Identifie des conditions ou pratiques qui peuvent entraîner des dommages pour l'équipement ou d'autres biens.

AVERTISSEMENTS

- Risque d'explosion — N'utilisez pas le système de monitorage en présence de substances inflammables.
- Risque d'électrocution — Utilisez exclusivement des batteries de type AA. N'utilisez pas simultanément des batteries de type ou de modèle différent (batteries rechargeables NiMH ou lithium-ion, par exemple).
- Risque d'électrocution — Fermez bien le couvercle du logement des batteries pour empêcher toute pénétration d'humidité dans le système de monitorage.
- Risque d'électrocution — N'utilisez pas le système de monitorage lorsque le couvercle du logement des batteries est ouvert ou retiré.

- Risque d'électrocution — N'immergez ou ne mouillez pas le capteur.
- Mettez soigneusement en place le câblage afin d'éviter tout risque d'emmêlement ou de strangulation du patient.
- L'écran LCD renferme des produits chimiques toxiques. Ne touchez pas les écrans LCD cassés.
- Ne réutilisez pas les capteurs à usage unique. Dans le doute, demandez conseil à votre médecin.
- L'application ou l'utilisation incorrecte d'un capteur d'oxymétrie de pouls peut provoquer des lésions tissulaires. N'appliquez pas le capteur de manière trop serrée ou en exerçant une pression trop forte. N'enveloppez pas le capteur, n'ajoutez pas de bande adhésive supplémentaire et ne laissez pas le capteur trop longtemps au même endroit.
- N'obstruez pas les orifices des haut-parleurs, ne mettez pas l'alarme sonore en sourdine et ne baissez pas son volume si la sécurité du patient peut être compromise.
- N'utilisez pas un système de monitorage ou un capteur qui semble endommagé.
- La situation particulière du patient, des mouvements excessifs de sa part, des erreurs dans l'application du capteur et certaines conditions ambiantes peuvent affecter les mesures d'oxymétrie de pouls et les signaux du pouls.
- Pour obtenir des mesures précises dans des conditions de forte luminosité ambiante, couvrez le capteur d'oxymétrie de pouls d'un tissu opaque.
- En vue de garantir des performances optimales du produit et des mesures précises, utilisez uniquement les accessoires fournis ou recommandés par Covidien. Utilisez les accessoires conformément à leur mode d'emploi respectif.
- Ne pincez pas le câble d'oxymétrie de pouls, sous peine de l'endommager.

- Les seules pièces remplaçables par l'utilisateur à l'intérieur du système de monitorage sont les quatre batteries AA. Il est possible d'ouvrir le couvercle des batteries pour remplacer ces dernières, mais seul un technicien qualifié est autorisé à retirer le couvercle ou à accéder aux composants internes pour tout autre motif. Ne modifiez aucun composant du système de monitorage.
- Pour éviter tout dommage, ne jetez pas les batteries, ne les heurtez pas, ne les laissez pas tomber et ne les soumettez pas à une forte pression.
- Tenez le système de monitorage et les batteries hors de portée des enfants afin d'éviter tout accident.
- Retirez les batteries du système de monitorage avant de le nettoyer.

Mises en garde

- Le système de monitorage risque de ne pas fonctionner s'il est utilisé ou stocké dans des conditions non conformes aux plages précisées dans ce manuel, s'il est soumis à des chocs excessifs ou en cas de chutes.
- Tenez compte des sources d'interférences électromagnétiques possibles, comme les téléphones mobiles, les émetteurs radio, les moteurs électriques, les téléphones fixes, les lampes, les appareils électrochirurgicaux, les défibrillateurs et d'autres appareils médicaux. Si les valeurs d'oxymétrie de pouls obtenues sont inhabituelles pour l'état du patient, retirez les sources d'interférences possibles.

- L'utilisation d'accessoires, de capteurs et de câbles autres que ceux spécifiés peut entraîner des mesures imprécises du système de monitorage et une augmentation des émissions et/ou une diminution de l'immunité électromagnétique du système de monitorage.
- Pour éviter tout court-circuit, ne laissez jamais les batteries entrer en contact avec des objets métalliques, en particulier durant le transport.
- Respectez les réglementations locales et les instructions en matière d'élimination ou de recyclage du système de monitorage et de ses composants, y compris les batteries et accessoires.

3 Configuration du système de surveillance

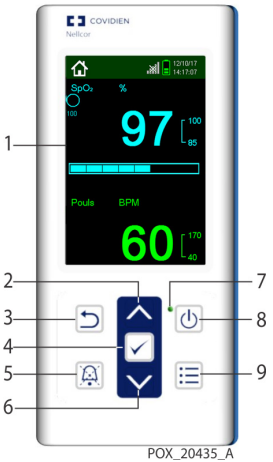
Effectuez les étapes suivantes pour préparer le système de surveillance avant toute utilisation sur un patient :

- Identifiez les composants du système de surveillance
- Insérez les batteries
- Mettez le système de surveillance sous tension
- Attachez un capteur au système de surveillance et posez-le sur le patient

Environnement d'utilisation

Pour assurer un fonctionnement fiable du système de surveillance, celui-ci doit être utilisé à des températures comprises entre 5 et 40 °C (41 et 104 °F), une humidité de 15 à 95 % (sans condensation) et une altitude de -390 à 5 574 m (-1 280 à 18 288 pieds).

Composants du système de surveillance

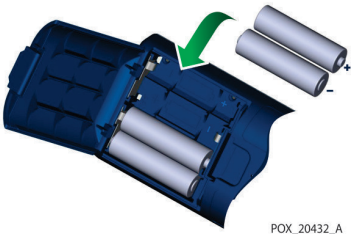


POX_20435_A

1 Écran
2 Bouton Flèche Haut
3 Bouton Retour
4 Bouton OK (Sélection)
5 Bouton Alarme en sourdine
6 Bouton Flèche Bas
7 Voyant d'alimentation
8 Bouton Marche/Arrêt
9 Bouton Menu

Insertion des batteries

1. Utilisez 4 batteries AA au lithium.
2. Veillez à bien orienter chaque batterie.



Mise sous tension du système de surveillance

1. Appuyez sur le bouton Marche/Arrêt pendant environ 1 seconde.
2. Attendez le bip (test de l'alarme sonore) et vérifiez que l'écran principal du système de surveillance apparaît.

   Le voyant situé à côté du bouton Marche/Arrêt s'allume en vert.

Mise hors tension du système de surveillance

1. Appuyez sur le bouton Marche/Arrêt pendant environ 1 seconde.
2. Vérifiez que l'écran et le voyant vert s'éteignent.

Identification des connecteurs

1. Connecteur de capteur
2. Connecteur d'entretien (ne l'utilisez pas, sauf sur indication de votre médecin.)

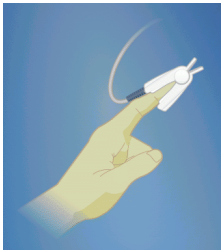
1.

2.

Fixation du capteur sur le patient

1. Posez le capteur à l'endroit approprié sur le patient (par exemple, sur le doigt, sur le front, sur le nez ou sur le pied).

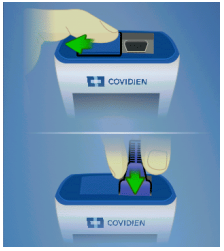
   Si le capteur n'est pas posé sur le patient, cette image apparaît à l'écran.



Connexion du capteur au système de surveillance

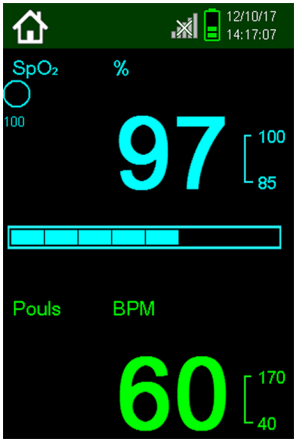
1. Insérez fermement le connecteur du capteur.
2. Si vous utilisez une rallonge, assurez-vous qu'elle est bien branchée au connecteur du capteur.

Si le capteur ou la rallonge ne sont pas branchés correctement, cette image apparaît à l'écran.



Vérification du fonctionnement

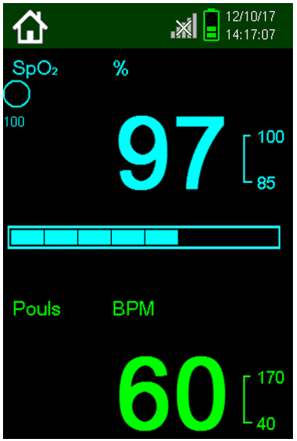
1. Vérifiez que l'écran affiche les valeurs de saturation en oxygène (SpO_2) et de fréquence du pouls dans les plages attendues.
2. En cas de doute, contactez votre médecin.



4 Surveillance du patient

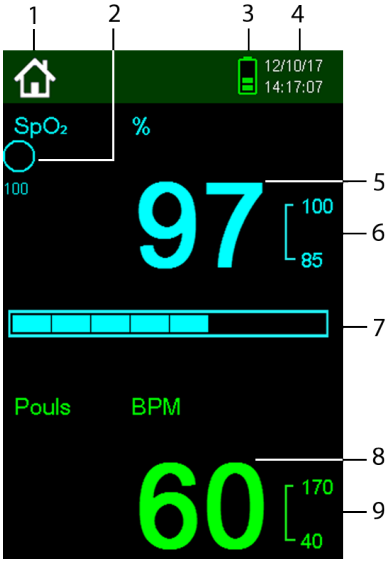
Une fois la configuration terminée, vous êtes prêt pour la surveillance du patient. Pendant la surveillance du patient, vous pourrez être amené à effectuer les tâches suivantes :

- Découvrir l'aspect de l'écran principal dans des conditions normales
- Vérifier que le système de surveillance reçoit correctement le signal du capteur
- Identifier les alarmes, alertes et indicateurs
- Modifier les paramètres du système de surveillance, notamment la luminosité et le son, le cas échéant
- Afficher et fournir l'historique de surveillance à la demande du médecin



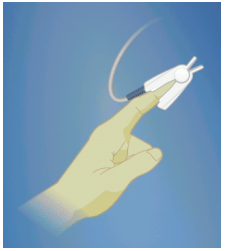
Identification des composants de l'écran principal

1. Indicateur du mode Domicile
2. Indicateur SatSeconds™ (le médecin vous expliquera cette fonction si nécessaire)
3. Niveau des batteries
4. Date et heure
5. Mesure de la SpO_2 (oxygène) actuelle en %
6. Alarmes de limites supérieure et inférieure de la SpO_2
7. Indicateur de pouls (barre-graphe)
8. Fréquence de pouls actuelle (battements par minute, BPM)
9. Alarmes de limites supérieure et inférieure de la fréquence du pouls (BPM)



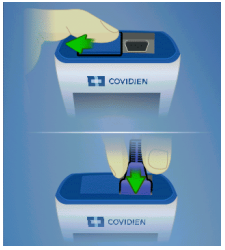
Identification de capteur détaché du patient

1. Replacez le capteur sur le patient (doigt, front ou nez).
2. Si vous rencontrez des difficultés, contactez votre médecin.



Identification de capteur déconnecté du système de surveillance

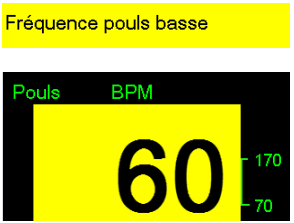
1. Insérez fermement le connecteur du capteur dans la prise située sur le dessus du système de surveillance.
2. Si vous rencontrez des difficultés, contactez votre médecin.



Identification de l'alarme de fréquence du pouls

Fréquence du pouls élevée ou faible

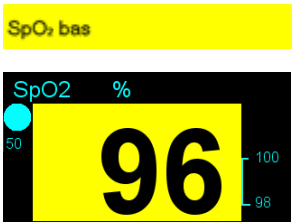
Contactez votre médecin.



Identification de l'alarme de SpO_2

SpO_2 (%) élevée ou faible

Contactez votre médecin.



Identification de l'alarme en sourdine

Mettez temporairement l'alarme en sourdine en appuyant sur le bouton Alarme en sourdine.

Le symbole d'alarme en sourdine apparaît à l'écran avec la durée restante avant la reprise de l'alarme.

Identification des interférences de signal

1. Mettez hors tension les autres appareils électroniques situés à proximité.
2. Demandez au patient de ne pas bouger.
3. Si le symbole d'interférence reste affiché à l'écran, contactez votre médecin.

Identification de niveau de batteries faible

Batteries OK

L'autonomie des batteries est proportionnelle au nombre de barres affichées.

Symbole de niveau de batteries faible

En cas de surveillance continue, remplacez les batteries dans les 15 minutes. En cas de surveillance ponctuelle, remplacez les batteries avant la prochaine utilisation.

Symbole de niveau de batteries critique

Remplacez les batteries dès que possible.

Boutons de fonctionnement

1. **Alimentation** : maintenez ce bouton enfoncé pour mettre le système de surveillance sous tension ou hors tension.

2. **Alarme en sourdine** : appuyez une fois sur ce bouton pour désactiver temporairement le son de l'alarme.

3. **Menu** : appuyez une fois sur ce bouton pour afficher la liste des paramètres disponibles.

4. **Retour** : appuyez une fois sur ce bouton pour revenir à l'écran précédent.

5. **Haut/Bas** : appuyez une fois sur ce bouton pour monter ou descendre dans le menu ou pour augmenter ou diminuer d'un incrément la valeur sélectionnée. Maintenez ce bouton enfoncé pour vous déplacer plus rapidement dans le menu ou pour augmenter ou diminuer de plusieurs incréments la valeur sélectionnée.

6. **OK** : appuyez une fois sur ce bouton pour sélectionner un élément de menu ou une valeur. Pour modifier l'intervalle des mesures affichées (1, 5, 100 ou 500), appuyez sur ce bouton sur l'écran Historique de surveillance.

Identification des éléments du menu

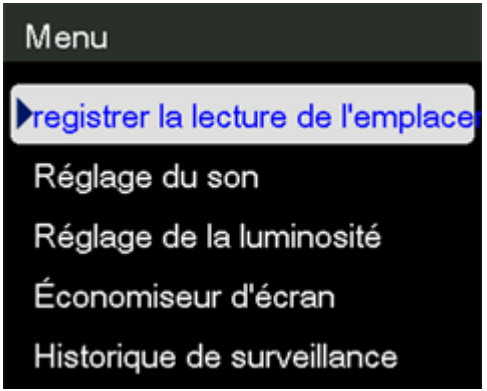
Enregistrer la lecture de l'emplacement permet l'enregistrement de la mesure actuellement affichée.

Réglage du son permet de régler le volume des alarmes, des tonalités du pouls et des tonalités de touche.

Réglage de la luminosité permet de régler la luminosité de l'écran.

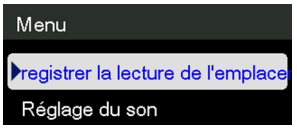
Économiseur d'écran permet de définir le délai avant l'assombrissement de l'écran lorsqu'aucune touche du système de surveillance n'est activée.

Historique de surveillance permet d'afficher les mesures enregistrées.



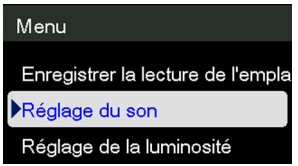
Enregistrer la lecture de l'emplacement

1. Appuyez sur le bouton Menu.
   Enregistrer la lecture de l'emplacement (en haut de la liste) est mis en surbrillance.
2. Appuyez sur le bouton OK pour sélectionner Enregistrer la lecture de l'emplacement.
3. Le message « Lecture de l'emplacement enregistrée » apparaît.



Réglage du volume

1. Appuyez sur le bouton Menu.
2. Appuyez sur le bouton Flèche Bas pour mettre en surbrillance Réglage du son.
3. Appuyez sur OK pour sélectionner Réglage du son.
4. Sélectionnez les réglages du son à modifier.
   À titre d'exemple, le réglage Volume de l'alarme est présenté à la page suivante.



Exemple - Volume de l'alarme

Par exemple, pour modifier le volume de l'alarme :

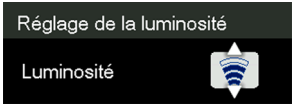
1. Appuyez sur OK lorsque Volume de l'alarme est en surbrillance.
2. Appuyez sur le bouton Flèche Haut ou Flèche Bas pour sélectionner un volume.
3. Appuyez sur OK pour sélectionner le volume.

Remarque : vous pouvez également régler le volume du pouls en appuyant sur le bouton Flèche Haut ou Flèche Bas lorsque l'écran principal de surveillance est affiché.

Réglage de la luminosité

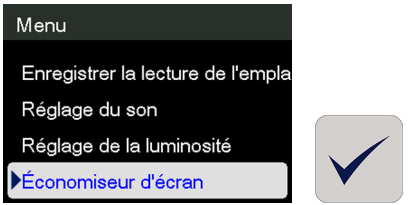
1. Appuyez sur le bouton Menu.
2. Appuyez sur le bouton Flèche Bas pour mettre en surbrillance Réglage de la luminosité.
3. Appuyez sur OK pour sélectionner Réglage de la luminosité.

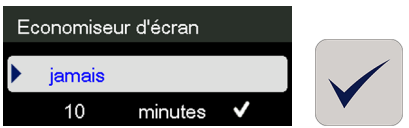
4. Appuyez sur le bouton Flèche Haut ou Flèche Bas pour régler la luminosité souhaitée.
5. Appuyez sur OK pour sélectionner Réglage de la luminosité.



Paramétrage de l'économiseur d'écran

1. Appuyez sur le bouton Menu.
2. Appuyez sur le bouton Flèche Bas pour mettre en surbrillance Économiseur d'écran.
3. Appuyez sur OK pour sélectionner Économiseur d'écran.
4. Deux options sont disponibles :
   - Appuyez sur le bouton Flèche Haut pour mettre en surbrillance Jamais, puis sur OK.

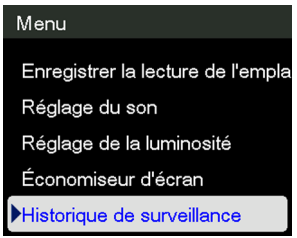




- Ou appuyez sur OK pour modifier le temps d'inactivité en minutes avant l'activation de l'économiseur d'écran.
  - Pour modifier la durée en minutes, appuyez sur le bouton Flèche Haut ou Flèche Bas.
  - Appuyez sur OK pour valider la durée en minutes indiquée à l'écran.

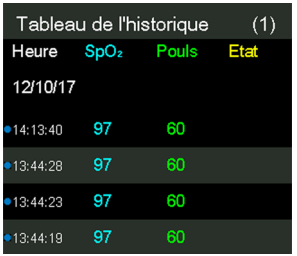
Affichage de l'historique de surveillance

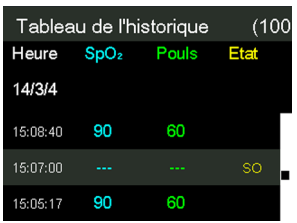
1. Appuyez sur le bouton Menu.
2. Appuyez sur le bouton Flèche Bas pour mettre en surbrillance Historique de surveillance.
3. Appuyez sur OK pour sélectionner Historique de surveillance.



4. Sélectionnez Afficher les données d'emplacement ou Afficher les données continues.
5. Appuyez sur OK.

6. Lors de l'affichage des données continues, appuyez à nouveau sur OK pour régler l'intervalle des mesures affichées, soit tous les 1, 5, 100 ou 500 points de données.





Interprétation des codes d'état

État	Description
LM	Perte du pouls, mouvement du patient
LP	Perte de pouls
CB	Batterie trop faible
LB	Batterie faible
SO	Capteur détaché du patient
SD	Capteur déconnecté du système de surveillance
AO	Alarme sonore désactivée
AS	Alarme sonore en sourdine
MO	Interférence de signal, mouvement du patient
PS	Recherche de pouls

Remarques :

5 Remplacement du capteur

Votre médecin peut vous aider à déterminer si le capteur doit être remplacé ou déplacé sur le patient. Si le capteur est resté sur le patient pendant un long moment, portez une attention particulière aux situations suivantes :

- La peau située sous le capteur est asséchée, rouge ou douloureuse. **Contactez immédiatement votre médecin et déplacez le capteur.**
- L'adhésif du capteur colle difficilement.
- Le capteur tombe facilement ou immédiatement après la fixation sur la peau du patient.

Exemples de positionnement du capteur

Informations sur le capteur

Certains capteurs sont fournis dans un emballage stérile, d'autres ne le sont pas. En cas de questions à propos des capteurs utilisés sur le patient, contactez votre médecin.

6 Nettoyage du système de surveillance et du capteur

Vous pouvez nettoyer régulièrement le système de surveillance pour préserver son aspect d'origine et faciliter la lecture de l'écran. De plus, en cas de déversement de liquide sur le système de surveillance, vous devez le nettoyer immédiatement.

Matériel de nettoyage recommandé

- Chiffon doux
- Eau du robinet
- Alcool isopropylique
- Une lingette pré-imprégnée (demandez conseil à votre médecin)

Nettoyage du système de surveillance

1. Afin d'éviter tout risque d'électrocution, retirez le capteur du patient, mettez le système de surveillance hors tension, puis retirez les batteries.

2. Imprégnez un chiffon doux d'eau du robinet ou d'alcool isopropylique. Si le chiffon s'imprègne d'une quantité excessive de liquide, recommencez avec un chiffon sec.

   Sinon, utilisez une lingette pré-imprégnée recommandée par votre médecin.

3. Essuyez délicatement toutes les surfaces du système de surveillance.

4. Laissez le système de surveillance sécher.

Nettoyage du capteur

1. Si le capteur est un modèle réutilisable, demandez à votre médecin comment le nettoyer.

2. Si le capteur est un modèle jetable, remplacez-le régulièrement par un neuf après élimination de l'ancien.

   Votre médecin vous aidera à déterminer la fréquence de remplacement du capteur.

3. Après avoir nettoyé le capteur réutilisable, laissez-le sécher.

Redémarrage du système de surveillance

1. Mettez le système de surveillance sous tension. Assurez-vous qu'il démarre correctement.
2. Le système doit émettre une tonalité pour confirmer que le son est opérationnel.
3. Examinez l'écran, vérifiez qu'il s'allume et que les zones de la SpO_2 et de la fréquence du pouls sont visibles.
4. Si le système de surveillance fonctionne correctement, raccordez le capteur au système et apposez-le sur le patient.
5. Utilisez le système pour la surveillance du patient comme d'habitude.

Remarques :

7 Accessoires

Le système de surveillance dispose de quelques accessoires. Demandez à votre médecin s'ils sont disponibles dans votre cas.

Câble de rallonge

(DEC-4)

Coque de protection

Étui de transport

8 Symboles

Les symboles apparaissant sur les étiquettes apposées sur le système de surveillance sont décrits dans ce chapitre.

Symbole	Description
Rx ONLY	Dispositif sur ordonnance uniquement
	Obligation de consulter le mode d'emploi
	ACPEIP, Chine (aucune substance dangereuse)
	Élimination appropriée des déchets électriques et électroniques

Symbole	Description
IP22	Indice de protection (IP) : Protégé contre les corps solides supérieurs à 12,5 mm. Protégé contre les chutes de gouttes d'eau jusqu'à 15° de la verticale.
	Partie appliquée de type BF
	Classé UL (testé par Underwriters Laboratories conformément aux exigences spécifiques pour les États-Unis et pour le Canada)
CE 0123	Marquage CE – approuvé à la vente et à l'utilisation en Europe

Symbole	Description
EC REP	Représentant dans l'Union européenne
REF	Code de référence (numéro de référence)
	Fabricant
SN	Numéro de série
	Date de fabrication

Glossaire

BPM Voir *Fréquence de pouls*.

Capteur Accessoire utilisé pour collecter et envoyer les informations du patient au système de surveillance. Une extrémité du capteur doit être fixée au doigt, à l'orteil, au lobe de l'oreille ou au front du patient et l'autre extrémité du capteur doit être connectée au système de surveillance.

Le capteur collecte les mesures en détectant la fréquence du pouls et la quantité d'oxygène dans le sang du patient, puis envoie ces informations au système de surveillance.

Fréquence cardiaque Le nombre de battements du cœur, généralement par minute.

Fréquence de pouls Mesure du nombre de battements cardiaques par minute. La fréquence de pouls est également appelée rythme cardiaque, battements par minute ou BPM.

Luminosité ambiante La luminosité ambiante autour du capteur du patient. Les sources d'éclairage de forte intensité, telles que les éclairages fluorescents, les lampes chauffantes à infrarouge et la lumière directe du soleil, peuvent influer sur les performances d'un capteur de SpO_2.

Médecin Professionnel de santé qualifié qui apporte son assistance pour la surveillance du patient et l'utilisation du système de surveillance à domicile. Cette personne peut être le médecin traitant ou une infirmière, ou tout autre professionnel de santé qualifié.

Saturation en oxygène (saturation) Mesure du pourcentage d'oxygène circulant dans le sang du patient. Également appelé $\%SpO_2$.

Site du capteur L'endroit du corps du patient où est apposé le capteur, tel que le doigt, l'orteil, le lobe de l'oreille ou le front.

Soignant La personne qui s'occupe du patient et vérifie les mesures du système de surveillance et le positionnement du capteur.

SpO_2 (%SpO_2)	Estimation de la quantité d'oxygène présente dans le sang, mesurée par le système de surveillance.
Système de surveillance	Appareil décrit dans ce mode d'emploi à domicile, utilisé pour mesurer la SpO_2 et la fréquence du pouls d'un patient.

Index

A

accessoires 41
alarme en sourdine, bouton 11, 23
alarme en sourdine, symbole 21
alarmes 20-21
alimentation, bouton 11, 23
altitude, fonctionnement 11
avertissements 7-9

B

bas, bouton fléché 11, 23
boutons fléchés 11, 23

C

capteur 14-15, 19, 35-36, 38
case à cocher (bouton OK) 11, 23
composants du système de surveillance 11
conditions ambiantes 11
configuration 11-16
consignes de sécurité 7-10

D

date et heure 18
description du système de surveillance 5

H

haut, bouton fléché 11, 23
humidité, fonctionnement 11

M

Menu, bouton 11, 23
mise sous et hors tension du système de surveillance 12-13
mises en garde 9-10

O

OK, bouton 11, 23
oxygène (SpO_2 en %), mesure 18

P

batteries 12, 22
pouls (BPM), mesure 18

R

retour, bouton 11, 23
rôle du médecin 6
rôle du soignant 5

S

SpO_2 (oxygène), mesure 18

T

température, fonctionnement 11

É

écran, système de surveillance 18

Remarques :

Rx ONLY

CE 0123

Part No. PT00097726 Rev A (A7369-3) 2019-02

COVIDIEN, COVIDIEN with logo, and Covidien logo and Positive Results for Life are U.S. and internationally registered trademarks of Covidien AG.

™* brands are trademarks of their respective owners. Other brands are trademarks of a Covidien company.

© 2013 Covidien. All rights reserved.

Covidien llc, 15 Hampshire Street, Mansfield, MA 02048 USA.
EC REP Covidien Ireland Limited, IDA Business & Technology Park, Tullamore, Ireland.

www.covidien.com